



A41-WP/639
EX/293
4/10/22

大会 — 第 41 届会议

执行委员会

议程项目 19 的报告案文草案

现提交所附的关于议程项目 19 的材料，供执行委员会审议。

议程项目 19：国际民航组织的多种语文

19.1 委员会审查了A41-WP/44号文件，其中认识到使用多种语文是实现国际民航组织目标的一项基本原则。该文件概述了基于平等对待所有工作语文和保证服务质量、优化可用资源、遵守联合国在语文服务方面的最佳做法以及开发和使用强化的创新工具的办法，在国际民航组织为促进使用多种语文所采取的措施。国际民航组织多种语文战略得到批准被列为这个领域的一项重大成就。

19.2 委员会还审议了中国提交的A41-WP/117号文件。该文件强调了使用多种语文在实现国际民航组织战略目标和实施标准和措施(SARPs)、空中航行服务程序(PANS)和不让任何国家掉队倡议方面的重要性。它概述了以六种语文编制的《国际民用航空公约》的有效性，呼吁成员国批准该公约的阿拉伯语文本和中文文本。委员会指出，国际民航组织应继续实施相关战略以及外联和推广活动，包括条约活动，将支持使用多种语文作为本组织的一项基本原则。此外，还敦促成员国与秘书处合作，支持使用多种语文。

19.3 此外，委员会还审查了俄罗斯联邦提交的A41-WP/343号文件。该文件概述了国际民航组织在COVID-19大流行期间提供的语文服务。对口译质量下降、国际民航组织费用增加和口译员工作量增多表示了关切。语文服务对于避免歧视、实现国际民航组织的战略目标以及确保实施标准和措施(SARPs)、空中航行服务程序(PANS)和不让任何国家掉队倡议都至关重要。在这方面，这些服务必须由足够的熟悉航空议题和术语的高素质专业人员来承担。秘书长应确保使用多种语文的规定不会受到与遏制大流行相关的措施的影响，此外，国际民航组织也应在提高产量和推广新技术的背景下，支持使用多种语文。

19.4 委员会还审议了由智利提交并由拉丁美洲民航委员会(LACAC)22个成员国和圭亚那联署提出的A41-WP/365号文件。该文件强调了全球空中航行计划(GANP)的重要性，因为它与国际民航组织的战略目标相关，并且对空中航行解决方案的规划和实施产生影响。鉴于全球空中航行计划载有各种重要要素，对其术语进行正确、统一和明确的解释至关重要。

19.5 最后，委员会审议了由委内瑞拉玻利瓦尔共和国提交并得到拉丁美洲民航委员会(LACAC)20个成员国支持的A41-WP/426号文件。该文件强调了使用多种语文在促进语言和文化多样性、效率、透明度和国际法原则以及在实现国际民航组织的战略目标和不让任何国家掉队倡议方面的关键作用。必须平等对待国际民航组织的六种正式语文，以保持所有正式语文之间的无缝交流。应提出具体举措，解决及时传播信息和机会均等原则方面的不足，以期改进语文服务、活动、培训和其他举措的提供。

19.6 委员会注意到了理事会提交的工作文件以及各国提出的工作文件。

19.7 委员会强调，根据大会A37-25号决议，使用多种语文是实现国际民航组织目标的一项基本原则。语文服务是国际民航组织每项方案的组成部分，对于实现本组织的战略目标和实施标准和措施和空中航行服务程序至关重要。此外，语文服务是落实不让任何国家掉队(NCLB)举措和国际民航组织与成员国沟通的一个关键要求。

19.8 委员会对以联合国和国际民航组织的决议为基础的新的国际民航组织多种语文战略表示强烈支持，并感谢秘书处多年来克服各项重大挑战坚持使用多种语文。委员会还注意到，秘书处自第40届大会以来在加强使用多种语文方面取得重大进展。然而，要提高国际民航组织的效率和效力，包括使用最佳做法和创新技术，则在这一领域还需采取更多的行动、拥有更多的人员和资源。

19.9 据澄清，国际民航组织多种语文战略超越了语文服务的范畴，其中还包括发展工作人员的能力，为国际民用航空的方方面面提供服务。这要求改变思维方式，以便加强国际民航组织的交付能力。在这方面，语文服务应被视为一种关键资产。委员会呼吁制定一份将在下一个三年期实施的行动计划，并向下届大会报告。

19.10 委员会注意到国际民航组织在面临需求增加而资源减少的挑战的情况下，继续努力提供优质的语文服务，因此，为提高效率和有效性而精简流程和运行所做的持续努力表示赞赏。

19.11 对全球空中航行计划的翻译提供了说明。事实上，第十三次空中航行会议(2019年)曾建议“国际民航组织以国际民航组织的六种语文提供全球空中航行计划(GANP)的全球战略层面案文(可打印)”；该文件已被翻译并可在GANP门户网站查阅。GANP的全球技术层面或地区和国家层面的翻译需要大量资源，这不仅在翻译方面，在IT的开发和维护方面也是如此。

19.12 一些国家鼓励其他对应的国家批准《国际民用航空公约》的阿拉伯文和中文文本，以促进使用这两种语文的用户之间的了解及公约目标和原则的实施，并保障国际民用航空活动的健康、有序和高效发展。

19.13 此外，一些国家要求增加葡萄牙文作为工作语文，以支持国际民航组织的工作。秘书处认识到这一要求，但指出目前国际民航组织的政策和预算仅够用于联合国六种语文。不过，欢迎成员国以借调语文专家和为特殊项目提供财政支持的方式提供自愿捐助。

19.14 最后，委员会获悉，阿拉伯民航组织已经制作了第一本阿拉伯文—英文航空字典。

19.15 委员会审议了A41-WP/44号、WP/117号、WP/343号、WP/365号和WP/426号文件，并根据讨论情况，建议大会承认使用多种语文是实现国际民航组织目标的一项基本原则，

- a) 要求理事会密切监督其为提高语文服务事务的效率和有效性而通过的政策和决定的实施情况；
- b) 要求国际民航组织全面实施多种语文战略，其中包括实施的行动计划，并向大会第42届会议报告取得的进展；和
- c) 敦促成员国与国际民航组织积极协作，包括通过伙伴关系、借调或自愿捐助等方式，将使用多种语文，将其作为本组织方案和活动的组成部分。